



LA BELUGA

Bulletin du Club Occitan de Noisy Le Grand - Marne La Vallée

Association n°W932003580 régie par la loi de 1901 - Siret n°79037061300016
30, Rue du Clos - 93 160 Noisy-Le-Grand - Tel : **06 75 80 56 17** cluboc.noisy@gmail.com

Directeur de la publication et rédaction : Patrice ROQUES

Mise en page : Evelyne Lagriffoul

Automne de 2019

Bulletin N° 102

Editorial

Avèm ja senhalat la mesa en perilh de l'ensenhament de las lengas de França (LDF) per la reforma del ministre Blanquer.

Lo bilanç de la dintrada escolara es inquietant : demesida fòrta del nombre d'escolans dins los corses d'occitan dels licèus, causida de matèrias mai "rendablas" pel Bac novèl, situacion professionala critica de professors descorats...

Per segur la defensa de la lenga despasa largament lo quadre de l'Educacion Nacionala. Mas après la disparicion de la transmission familiara e la manca de socializacion de las lengas "regionals", lor bandiment fòra dels licèus — doncas a tèrme cort dels autres gras d'ensenhament — marcarà una estapa capitala dins l'òbra d'uniformizacion culturala aviada per l'abat Grégoire e la Convencion montanharda e perseguida uèi...

La cal rebutar de totes nòstras fòrças.

François Alfonsi, deputat europenc, e Paul Molac, deputat breton, an recampat un nombre important d'associacions aparairas de las Lengas de França per preparar una manifestacion unitària prevista pel 16 de novembre a París davant lo Ministèri de l'Educacion Nacionala.

Serà l'escasença de cridar fèrme, pel primièr còp dins la Capitala, nòstra protèsta contra l'ideologia centralista unilingüe que senhoreja dins l'aparelh d'Estat francès.

Nos caldrà mobilizar totes e totes per mediatizar l'accion e ne far una manifestacion massiva e vesedaira.

Patrici Roques (*dialècte lengadocian*)

NDLR : la data del 16 de novembre demòra de confirmar

Vocabulari : la demesida = la diminution
la causida = le choix - descorat = découragé
lo bandiment = le bannissement - lo gra = le degré
aviar = mettre en marche - rebutar = repousser
recampar = rassembler - aparair = protecteur, défenseur
l'escasença = l'occasion - senhorejar = dominer, régner
cal = il faut (futur *caldrà*) - vesedor = visible

AGENDA del Club occitan

Las amassadas se fan ***dos dijòus per mes***
de **19 oras** fins a **22 oras**.

sala George Sand, alèia George Sand,
93160 NOISY-LE-GRAND

RER linha A 4 direccion Marne-la-Vallée
a 200 mètres de l'estacion RER "NOISY-Champs"

(*cap d'activitat a la MPT del Champy*
pendent las vacanças escolaras de l'Iscla-de-França)

Amassadas venentas :

los 7 e 21 de novembre,
lo 5 de decembre

L' **Amassada generala del Club** se farà
lo **12 de decembre** a partir de 19 h
sala George Sand

Vocabulari : l'amassada = l'assemblée
dijòus = jòus = jeudi
un mes = un mois - cap de = pas de

Somari : p.1 : Editorial – Agenda – AG 12 de decembre
p.2-5- : Gui Matieu : Causida de poèmes : Triolets
p.2-3-4 : *Max* de M Bellegarde
p. 4-5 : *Plòu o plòu pas?* De Jaume Carbonèl.
p.6 : Antologia permanenta : *Los saumes dau matin* de Max
Roqueta - L'actualitat culturala occitana dins la region
Iscla-de-França : Concèrts de la cantaira Cylsée
Convisadas al Centre de las Provincias de França
Cors novèl a Conflans-Ste Honorine (78)
p.7 : Cors Aper'Òc a París – Cors a Vauréal
Del costat de las associacions amigas : Los Amics de la
Lenga d'òc - Bulletin d'Adesion al Club Occitan
p.8 : Publicitats

Gui Matieu : *chausida de Triolets* (dialecte provençal rodanenc)

Triolets de la tortora

Quora ? Quora ? fai la tortora,
Diga, quora farem l'amor ?
Pensas que se maridarem ?
Quora ? Quora ? fai la tortora.
Tròp lèu, tostemp, passan lei jorns.
Mai perqué me respondes ren ?
Quora ? Quora ? fai la tortora,
Diga, quora farem l'amor ?

*

Quora ? Quora ? fai la tortora,
pensas que se maridarem ?
Diga, quora farem l'amor ?
Quora ? Quora ? fai la tortora.
Mai perqué me respondes ren ?
Tròp lèu, tostemp, passan lei jorns.
Quora ? Quora ? fai la tortora,
pensas que se maridarem ?

Vocabulari : *Triolet de la tortora*

la tortora = la tourterelle (femelle) - quora ? = quand ?
se maridar = se marier - lèu = vite

Triolet deis agaçons

Leis agaçons a l'agachon
crebaràn pas deman de fam.
Vesetz un pauc coma vos fan !
Leis agaçons a l'agachon,
son desgordits lei bèus enfants,
bequetan de garapachon !
Leis agaçons a l'agachon
crebaràn pas deman de fam.

Triolet sos la trilha

Mon vin claret dedins lo gòt
ditz : Tasta me, siáu fach per tu,
tendràs de ieu mila vertuts !
Mon vin claret dedins lo gòt
m'agrada mai, tot rebatut,
que cervesa de Visigòt.
Mon vin claret dedins lo gòt
ditz : Tasta me, siáu fach per tu,

Triolet dels agaçons deis = dels = des

un agaçon = une jeune pie - l'agachon = le poste de guet
vesètz = vous voyez - de garapachon = en tapinois

Triolet de la trilha la trilha = la treille - lo gòt = la coupe, le
verre - tastar = goûter, déguster - siáu = soi = je suis
tot rebatut = tout compte fait - la cervesa = la bière

MAX tèxte de Monica Bellegarde *1èr prèmi* al Concors annadièr de "Mesclum"

M'an butat dins la gàbia e la pòrta s'es tancada en darrièr de ièu, dins un
bruch de ferralha. Ont èri ? A través de la grasilha, la vesiaí s'alunhar a
bèlas cambadas. Ai jaupat per la cridar, ai brandida la pòrta per que se
dobrisca, ai rasclats, mossegats los barrèus.

"Soi aquí !" bramavi coma un dessinat, mas s'es pas virada. Perqué m'ausissia
pas ? Saique èra tròp luènh !

E el, perqué èra pas aquí ? De segur m'anava venir quèrre que me calia
apacticar pel combat venent. Aqueste còp, deviaí èstre lo mai fòrt, se que
non seria afogat de la colèra e me tabasaria per m'enduresir.

- « Un atleta se daissa pas anar ! me cridava, en me virant una patacada. Ton
adversari, lo cal tuar ! L'agantas al còl e lo desclavas pas pus ! »

Lo mai tustava e lo mai m'enrabiavi ! De còps qu'i a auriái plan volgut lo
clavar al còl, el, per que s'arrestèsse, mas èra tròp fòrt.

Lo ser es arribat, m'an esquilhada una gamèla per una trapèla, De croquetas !
Lo darrièr còp que n'aviái manjadas, èri pas qu'un canhòt Rottweiler. Fasia
pas gaire de temps qu'èri nascut, sul balcon d'un immòble de banlèga. Èra
l'ivèrn. M'avián sonat Max. Èra lo temps urós de las manhagadas, de la
preséncia rasseguranta de la meuna maire, de l'odor cauda dels meus fraires e
sòrres, quand dormissiam acoconats los uns contra los autres.

Vocabulari : la gàbia = la cage

butar = pousser -
la grasilha = la grille
una cambada = une enjambée
brandir = secouer
mossegar = mordre
un dessinat = un forcené
saique = peut-être

quèrre = chercher
apacticar = exercer, dresser
afogar = exciter
enduresir = endurcir
una patacada = une volée de coups
agantar = attraper
desclavar = (ici) lâcher
enrabiari = enrager

esquilhar = glisser
una trapèla = une petite trappe
un canhòt = un chiot
nascut = né
la banlèga = la banlieue
una manhagada = une caresse
rassegar = rassurer
s'acoconar = se blottir

E puèi i aviá ela, de las paraulas doças, que me preniá dins los braces, de còps, quand el èra pas a l'ostal.

El, m'espinchava per jutjar de mas aptitudas físicas, jamai cap d'alisadas, jamai cap de paraulas suavas, e lèu-lèu m'arranquèt de la meuna maire. Ges de temps a pèrdre !

E l'apRACTICAMENT a començat. Las longas sesilhas per refortir las maissas, penjat a un pneumatic, los tustes, los cridals, e puèi los combats.

A la debuta, sabiái pas que caliá atacar l'adversari davant que se ronçesse sus ieu. Cresiái que caliá solament s'aparar. Resulta : las doas aurelhas desrabadas e lo morre espetat.

De qu'aviái fach per ameritar tal tractament ?

Mas, lèu-lèu, ai comprés que se voliái pèrdre pas la vida, me caliá èstre lo mai combatiu, lo mai ferotge que non pas los autres.

Èra l'epòca de las victòrias. Dins l'arena improvisada, aparavi la meuna vida a còps de dents e de ràbia. Tot a l'entorn de ieu, los brams e l'odor de la sang me galvanizavan.

- « Max ! Max !! A tu Max ! » la fola cridava

El, cridava tanben :

- « Minja-li las aurelhas a n'aquel bastard ! Sagata-lo ! Crèba-lo ! »

Malgrat las nafraduras a pena cretadas, malgrat la dolor, obesissiái, que pensavi li far plaser. Li voliái pas de mal, ièu, a n'aqueste labrador ! Mas èri vengut una vertadièra maquina de tuar.

E, un vèspre, i aguèt Olaf : un mastif gigantàs, del còl de taure e de las nhacas acieradas. Sos uèlhs lusissian coma s'èran estats de fuòcs de l'infèrn.

Tanlèu lo combat entamenat, sabiái que prendriái pas lo dessús. A n'aqueste moment, ma sola tòca èra de demorar viu. Esquivar e esquivar encara. A l'entorn, ausissiái sibladas e bramadissas dels jogaires malcontents... encara mai de mon mèstre, fòl de ràbia, que, ara, amenaçava de me tuar.

Quand me soi desrevelhat, èri tot ensagnat, lo flanc badant, ressentissiái pas res pus. Mas, pas mai de mastif ! Pas mai de bruch ! La molonada aviá desapareguda.

Per quin miracle èri encara en vida ? Pas jamai o sauprai. Çò que sabi es que qualqu'un me suenhava, en me disent de paraulas amaisantas. Èri tan flac que me soi abandonat a n'aquelas mans benfasentas e ai cabussat dins un sòm prigond.

L'endemán, m'es venguda cercar per m'amenar aquí.

-Veiràs, seràs pas maltractat enlà, m'aviái dich, pas mai de tustes ! Pas mai de combats ! Èra possible aquò ?

Ai entendut dire qu'èri irrecuperable, que pas jamai pus me poiriái adaptar a una altra familha.

S'apren a ieu, s'ai pas conegut res mai que la violència ? M'an pas dich qu'una man podiá servir à quicòm mai que levar un baston ! Qu'una votz podiá èstre doça e que se podiá aimar sens crentar !

En mai d'aquò quin voldriái de ièu ? Èri tament laid amb totas aquelas cretas e aqueles traucs en plaça de las aurelhas !

Ièu, es ela qu'espèri dempuèi de jorns, mas es pas tornada. L'aimavi plan, ela !

Las jornadas passavan longarudas, dolorosas. Pas res a far qu'esperar, totjorn esperar embarrat dins la gàbia. Sortissiái pas jamai. Pr'aquò las gents aquí èran amistosas e atencionadas.

espinchar = observer
una alisada = une câlinerie
lèu-lèu = bien vite
ges de = pas de
l'apRACTICAMENT = le dressage
una sesilha = une séance
la maissa = la mâchoire
un tust = un coup
se ronçar = se jeter (sur)
aparar = protéger
lo morre = le museau

la ràbia = la rage
un bram = un hurlement

sagatar = égorger
una nafradura = une blessure
cretar = cicatrizer

una nhaca = un claquement de mâchoire
acierat = d'acier
la tòca = le but
una siblada = un coup de sifflet
viu = vivant

ensagnar = ensanglanter
badant = grand ouvert
la molonada = la foule
sauprai = futur de *saupre* = savoir
amaisar = apaiser - flac = faible
cabussar = plonger

cercar = chercher
enlà = là-bas
s'aprendre a = dépendre de
conegut = connu
quicòm mai = autre chose

longarut = très long
embarrar = enfermer

Cada matin una pichòta femna rossèla dintrava dins la gàbia per me suenhar. Maria se sonava. A la debuta venguèron mai d'un que se mesfisavan de ièu. Avían rason que cresiái que m'anavan tustar alara me deguèron ligar las nhacas per que mordèsse pas.

Pauc a pauc me soi acostumat a la venguda de ma sonhaira a mai me languissiái qu'arribèsse. Me parlava de longa e m'aflatava coma s'èri un canhòt. Sa votz tranquila e doça que me remembrava un'autra votz del passat m'apasimava.

Mas nafraduras començavan a cretar, a mai se las aurelhas demoravan escondudas jos de pensaments.

Un matin me faguèron montar dins un camion cap a un endrech embarrat amb de portalasses e de grasilhas d'en pertot. Una preson !

Aquí me menèron a un òme, un presonier, mon mèstre novèl !

Ai comprès un pauc pus tard qu'el èra cargat de mon educacion e ieu de lo sortir de son desesper e de sa solitud.*

* *Aqueste program de reïnsercion se practica dins Alabama als Estats-Units ; es pas encara arribat en França.*

rossèl = blond
deguèron = prétérit de *dever* = devoir
una sonhaira = une soigneuse
aflatar = caresser
apasimar = apaiser

escondut = caché
un portalàs = un grand portail
cargar = charger



Jaume Carbonèl, escrivan lengadocian, defuntèt en març. Per li far omenatge, publicam aici un poèma sieu, que darrièr sa fantasiá, fa soscar a causas plan seriosas de la vida vidanta al biais de Queneau o Raymond Devos...

Plòu o plòu pas ?

çò primièr que fan lo matin, los òmes, per vendémias, es d'anar pissar defòra per veire lo temps que fa.

De còps plòu, de còps plòu pas e de còps plòu pas plan.

" Pensatz que plòu pro per demorar a l'ostal ?

- Pensi que plòu pas pro per pas anar vendemiar".

E cada matin avans de partir,

n'i a que discuton mièja ora.

N'i aviá dos, de vinhairons, lo vailet e son patron, que s'apelavan Pau.

Un èra son nom, l'autre èra son pichòt nom,

mas coma s'apelavan un ambe lo nom,

e l'autre ambe lo pichòt nom,

fasiá que totis dos s'apelavan Pau.

" Cossí vas Pau ? E tu, Pau ? Ieu vau plan, Pau".

Se disián Pau a cada rega. Fasián rire lo monde.

Un matin de vendémias, Pau diguèt a l'autre Pau :

"Aqueste matin, plòu, Pau !

- Pensi que plòu pas plan, Pau.

- Plòu pas plan mas plòu.

- Plòu pas pro per dire que plòu.

- Se plòu, plòu, Pau.

-Se plòu pas, Pau, plòu pas".

Tornèron defòra per verificar e lo vailet,

qu'aviá pas enveja de se banhar tota la jornada, començèt :

Plòu, Pau, plòu pas plan, mas plòu.

- Te disi que plòu pas, i cal anar.

- Vesètz ben que plòu, soi tot banhat.

- Plòu pas plan, Pau, ieu soi tot sec.

Vocabulari : omenatge = hommage
la vida vidanta = la vie quotidienne
lo biais = la façon
soscar = penser, réfléchir

plòure = pleuvoir
la vendémia = la vendange
defòra = dehors
pas plan = pas beaucoup
pro = assez
mièg = demi
un vailet = un employé de ferme
lo pichòt nom = le prénom
la rega = le sillon

- M 'ensenharetz un jorn, Pau, cossí fasètz per vos téner sec quand plòu.
 - E tu, Pau, m'ensenhàràs cossí fas per èstre banhat quand plòu pas".
 Se metèt a tronar, es rare lo matin,
 e tombèt una raissada que te disi qu'aquò.
 Vesètz ben que plòu, e quand plòu a n'aquesta sason, plòu.
 - Podèm dire qu'a plogut fòrça, mas ara plòu pas mai,
 e tot aquò secarà vitament.
 - Mas Pau, sabètz ben que quand a plogut, pòt tornar plòure.
 - Mas Pau, sabi tanben que quand a plogut, pòt pas mai plòure.
 Podriam manjar un bocin en esperant que ploguèsse pas mai.
 - Nani, Pau, plòu pas mai, i cal anar,
 los costals se faràn pas totis sols.
 Cal atelar e sonar las femnas que devon se demandar de qué fasèm".

una raissada = une averse
 plogut = part.passé de *plòure*
 un bocin = un morceau
 ploguèsse = imp. du subj. de *plòure*
 un costal = une comporte
 ploguèt = prétérit de *plòure*

Pòdi pas dire se aquel jorn ploguèt o ploguèt pas
 e si Pau e Pau se metèron d'acòrdi abans d'anar vendemiar.
 Çò que pòdi dire es qu'èran totis dos de maissanta fe.
 Auriam poscut telefonar a la meteò
 mas aquò se fasiá pas e avián pas lo telefòn.
 Avèm vist cossí se passavan las discussions abans d'anar a la vinha.
 Èra benlèu un jòc entre los dos Pau.
 Quand los òmes devon causir, dins la vida, es pas totjorn aisit.

la fe = la foi
 poscut = part.passé de *poder* =
 pouvoir
 un jòc = un jeu
 causir = choisir

Jaume Carbonèl *Un pauc de tot aici* (2017) - (dialècte lengadocian)
 Associacion *Las bonas lengas*
 Sus la Font 24250 Daglan - lasbonaslengas@orange.fr

Gui Matieu : *seguida*

Triolet d'una peta

Dins una peta de bediga
 istava intact un polit gran,
 au bèu mitan de la garriga.
 Dins una peta de bediga,
 me disiá totjorn ma grand,
 aquí pas luenh de Sant Veran,
 dins una peta de bediga
 istava intact un polit gran.

Triolet d'una peta una peta = une crotte
 una bediga = une brebis - istava = impf. du verbe *istar*
 / *estar* = demeurer - disiá = impf. de *dire*

Triolet de la forniga

De vèrs son trauc una forniga
 se carrejava un gran de blat.
 Tota negra coma un prelat,
 de vèrs son trauc una forniga
 dins un camin ni clòt ni plat
 s'achinissíá dins la garriga.
 De vèrs son trauc una forniga
 se carrejava un gran de blat.

Triolet de la forniga la forniga = la formiga = la fourmi
 carrejar = transporter - lo clòt = le creux - s'achinissíá
 = impf. de *s'achinir* = s'appliquer opiniâtement

Triolet d'un tròç de poma

Un cabrian dins una poma
 quand ven querre de qué becar
 se crèi dins un doire embrecat
 Un cabrian dins una poma
 es coma Èva dins lo pecat
 qu'autrafes faguèt ben coma
 un cabrian dins una poma
 quand ven querre de qué becar.

un cabrian = un cabridan = un frelon
 querre = quérir, chercher
 becar = becqueter - un doire = un vase
 embrecar = ébrecher - lo pecat = le péché

Triolet dau perdigau

Un perdigau prèn sa volada
 sus leis ermàs sos lo solèu,
 t'espavordís lei sautarèus.
 Un perdigau prèn sa volada
 mai de cent còps dins la jornada.
 Lo torne dire, rababèu,
 un perdigau prèn sa volada
 sus leis ermàs sos lo solèu.

Triolet dau perdigau dau = del = du - un perdigau =
 un perdreau - un ermàs = une grande friche
 espavordir = effrayer - rababèu = rabâcheur, radoteur
 un sautarèu (masc.) = une sauterelle

ANTOLOGIA PERMANENTA

Ara es vengut lo temps de la becassa
fuòlha banhada au rovilh dau valat
ara tot bruch sus tèrra s'es calat
e tota esquila dins la jaça.
Soleta, antau lo fin degòt de gèu
que dins l'èrba a l'auba perleja,
ara una estèla dins lo cèu
amoçat beluguèja.
Lo vèspre linde es sens espèr
ras de l'aiga amagada
ont los aucèls venián, canton desèrt,
l'ala mièg desplegada,
aucèls venguts dau blau de l'èr
au vent de l'automnada.

Caçaire de camin tardièr
te n'anaràs jot l'espandida
e sentiràs mesclat a ton alen
lo vent per quau es tota flor passida.

Max Roqueta (1908 -2005)

Los saumes dau matin (1937)

reedicion dins *Los saumes de la nuòch*

edicions Fédérop - colleccion Pau Froment 2019

Dialècte lengadocian oriental

Vocabulari : vengut = part.passé de *venir*

lo rovilh = la rouille - lo valat = le fossé

lo bruch = le bruit - se calar = se taire

una esquila = une sonnaile

la jaça = la bergerie

antau = ainsi - un degòt = une goutte

perlejar = perler

amoçar = assombrir

beluguejar = étinceler

lo vèspre = le soir - linde = pur, limpide

amagar = cacher

un canton = un reconin

desplegar = déployer

un caçaire = un chasseur

jot = sous - l'espandida = l'étendue -

mesclar = mêler

passir = flétrir

L'actualitat culturala occitana dins la region Iscla-de-França

La cantaira Cylsée en concèrt :

cantarà ambe Goran Jurésic dins lo quadre magic
d'un ostal - batèu pròche París : cançons inspiradas
de las tradicions orales e poèmas de Max Roqueta
lo **dimenge 13 d'octobre** a 17 h la Maison
Wagner 27 avenue du Château - **92190 Meudon**

Tarifa : 15 euròs - reservacion recomandada a :

soulezlariviereagnes@gmail.com

Informacions suls concèrts de Cylsée :

<http://www.cylsée.fr>

Convisadas al Centre de las Províncias Francesas

(CPF) 2 rue Achille Luchaire **75014 París**

Metrò Porte d'Orléans

Se tenon **dos còps per mes**, de 17 h 30 a 19h 30, a
l'entorn de tèxtes occitans d'autors del Gavaudan

(Losèra) e/o de departaments vesins.

Debutant.a.s benveguts/das.

Amassada venenta : lo **14 d'octobre**

Contacte : Sergi Brunet 06 07 27 82 82

Vocabulari : una convisada = une réunion/veillée
vesin = voisin

A l'Oèst un cors novèl !

Espaci Michel Rocard MJC les Terrasses - Avenue du
Pont - **78700 Conflans -sainte- Honorine**

Ven de començar un cors de convèrsa interactiu per
adolescents e adultes animat per **Gerard Lagraulet pel
gascon** e **Claude Pellat pel lengadocian**.

Cada dimars, de 19 h a 21 h (manca vacanças
escolaras).

Descobèrta de l'occitan : apròchi lingüistic, geopolitic,
istoric.

Cada setmana un tèma novèl de la vida vidanta segon la
demanda dels escolans. Estudi de la cosina del Sud-
Oèst, de la toponimia, dels noms de familha, mas
tanben de tèxtes celèbres de la literatura occitana.

Contacte : Claude Pellat, director de la MJC :

06 81 44 94 07

Vocabulari : la convèrsa = la conversation
cada = chaque - manca = sauf - l'apròchi = l'approche
segon = selon - la vida vidanta = la vie quotidienne

Los Cors d'occitan a París – Ciutat APER'ÒC

se debanan **cada dimars**, de 19 a 21 oras, a l'Espaci Maurici Solignac, local de la Federacion Nacionala de las Amicalas Avaironesas (FNAA) - 44 carrièra Gabriel Lamé 75012 París - m^o Cour Saint Emilion

Per prene contacte :

<http://occitan.paris.free.fr/> o www.occitan.paris.fr
maile : lucanni@wanadoo.fr e liliane.zand@sfr.fr

Vocabulari : dimars = mardi

Cors de lenga d'òc a Vauréal :

Passarèla de las Lengas e de las Culturas



Dempeuèi 2010, favoriza, dins un èime de fraternitat, la coneissença de las lengas e culturas del monde, las "regionals" compresas.

Organiza uèi talhièrs d'alfabetizacion de francés-lenga estrangiera, d'anglés, d'arab, d'espanhòl, de grèc, d'italian e d'*occitan-lenga d'òc*, ambe lo sosten de la Comuna de Vauréal.

Vos assabenta dels corses de lengas dispensats dins l'aglomeracion de Cergy-Pontoise e de Conflans-Sainte-Honorine (departament de Val d'Oïsa).

Aculhís tota iniciativa en favor de l'aprendissatge o de l'aprigondament de tota altra lenga, dins un esperit de complementaritat ambe las activitats desvolopadas ja dins las associacions vaurealianas, cergipontesas o conflanesas.

Propausa sus son site 44 rubricas dedicadas a de lengas diferentas (per ex. alemand, anglés, arab, breton, chinés, cmèr, espanhòl, francés, friolan, grèc, italian, lengas africanas, lenga dels signes, occitan, polonés, portugués, tamol, iidish, etc...) e a de tèmas comuns (Amor, Dangièr, Enfants, Manjar, Revirada-Intercompreneson, Lengas "regionals", Reviradas originalas...).

Per l'occitan, corses e activitats culturalas cada diluns (part vacanças escolaras) de 19 h a 21 h 30.

Contacte : Joan Massip, 25 carrièra Amédée de Caix de Saint Aymour 95490 Vauréal

jeanmassip@hotmail.fr Site : <http://pdlc95.free.fr>

Maile : passerelle95@gmail.com Tel : 06 07 88 57 21

Vocabulari : l'èime = l'esprit - un talhièr = un atelier
assabentar = informer - l'aprigondament =
l'approfondissement - cmèr = khmer - la revirada = la
traduction - l'intercompreneson = l'intercomprefension
diluns = lundì - part = sauf

Del costat de las associacions amigas

Los Amics de la Lenga d'Òc

Dissabte 19 d'octobre : 14h 15 Conferéncia
"Antonin Perbòsc, davancièr de l'occitanisme"
pel majoral **Jòrdi Passerat**, organizada ambe los
Miègjournals de Cèus e la *Velhada d'Auvernha*
sala de l'estanci naut del **cinemà Le Trianon**
3 bis rue Marguerite Renaudin **Cèus / Sceaux (92)**

Dissabte 16 de novembre 14h

Ostal de las Associations / Maison des Associations
22 rue Deparcieux 75014 Paris metrò Denfert o Gaîté:
Amassada generala dels Amics de la Lenga d'Òc.
Pel Conselh d'Administracion, mandats de renovar o
candidaturas son de mandar al president
Joan-Francés Costes abans lo 15 de novembre.

Dissabte 14 de decembre, meteis lòc : sesilha de fin
d'annada ambe los tretze dessèrts tradicionals de Nadal

Vocabulari : dissabte = samedi - davancièr = précurseur
majoral = responsable du Félibrige - miègjornal =
méridional - l'estanci = l'étage - l'amassada = l'assemblée
mandar = envoyer - un lòc = un lieu - meteis = même
una sesilha = une séance - Nadal = Noël

ADESION al Club Occitan per 2019

L'escotisson es de 10€ per una persona e 15€ per unoble.
Cal mandar lo chèc al clavaire : Joan-Maria Bou
20 rue de Conflans - 94220 Charenton-le-Pont
amb

nom :

pichon nom :

adreça :

adreça maile :

Un còp per trimèstre (a quicòm prèp)
recebètz per la Tela nòstre bulletin **La Beluga**.
Mercés de tot còr per vòstre interès e vòstras remarças.
En aplicacion del "**Règlement General sus la
Proteccion de las Donadas**" (RGPD) en vigor dins
l'Union Euròpea despuèi lo 25 de mai de 2018 :
se volètz contunhar de recebre **La Beluga** : avètz res
de far, vos serà mandada coma d'abituda.
Se volètz recebre pas pus nòstre bulletin, basta nos o
dire a l'adreça cluboc.noisy@gmail.com

Vocabulari : a quicòm prèp = à peu près
la Tela = la Toile, Internet - res = rien
mandar = envoyer - basta = il suffit de

PUBLICITATS

A PARÍS

Per trobar informacions occitanas :

lo site "Occitans a París" :
<http://occitanparis.com>

La primièra cadena de television occitana

sus la tela cada jorn de 18h30 a 22h30

www.octele.com



30 rue des Gabians 30900 Nîmes

tel : 06 11 35 49 13

te.ve.oc30@gmail.com

www.teveoc.com

Revista Cascalhs

de l'associacion *Parlars d'aicí*

97 rue du Royal 30410 Meyrannes

Informacions, jòcs e subretot poèmas
e novèlas en lenga nòstra

Abonament per una annada 15 euròs.

Contacte : cani7@orange.fr e tel 04 66 24 19 88

Site : parlars-d-aici.dreamwidth.org

e radiò : radio16 tabò per la lenga

La Tuta d'òc, librariá de l'IEO 31 per tot trobar
sus la cultura occitana : libres, CD, DVD, accessòris...

La **Tuta** es dubèrta del dimars al dissabte

11h - 14h e 15h - 19h - *Ostal d'Occitània*

11 carrièra Malcosinat - 31000 Tolosa

tel : 05 61 12 30 53 - metrò e parcatge Esquiròl

maile/corric : latutadoc@ieo31.com

Site : www.latutadoc.com

www.lodiari.com

VERSION SIMPLA : A gratis / 30 paginas

- Recepcion de l'avis de sortida per maile/corric

(se inscripcion a la lista de difusion)

- Telecargament o lectura en linha

VERSION PREMIUM : 24,90 € per an / 36 paginas

e un dorsier exclusiu (siá sièis numeròs)

- Un exemplar de la revista adreçat
per corrièr directament en çò vòstre

contact@lodiari.com

Lo mensual provençal d'informacion bilingüe

Aquò d'Aquí

Abonament per una annada : 25 euròs

Estrangièr : 37 euròs per chèc de mandar a

Pascaline Barthélémy

20 baloard Bonniot - 13012 Marselha

Maile : aquodaqui@laposte.net

Podètz visitar lo site Internet d' Aquò d'Aquí sus :

<http://www.aquodaqui.info>

i trobatz articles de legir, entrevistas d'escotar,
films de veire, e una letra setmaniera
per multiplicar l'informacion e afortir lo debat.

L'Ostal del Libre d'Orlhac (Aurillac)

l'Ostal del Telh (Pôle occitan),

1 rue Jean Moulin 15000 AURILLAC

tel : 04 71 43 33 69 / 07 69 19 93 03

maile : contact@decouvertes-occitanes.fr

<http://www.decouvertes-occitanes.fr>



L'espaci occitan de Gap

21 carrièra de l'Imprimariá / rue de l'Imprimerie
05000 GAP, present dempuèi mai de vint ans a Gap,
propausa per la venda per correspondància un catalòg
fòrça ric de produches culturals occitans : libres, CD,
DVD, bandièras, etc...

Botiga en linha : www.espaci-occitan.com

info@espaci-occitan.com

Vocabulari : lo produch = le produit

la bandièra = le drapeau

*Per la davalada, pensatz de crompar
de que legir, escotar e gaitar en occitan !*
